

TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Ibiro bifasha impunzi n'iki?

Ibiro bifasha impunzi ni ibiro bikorana na Leta ya Amerika mu gufasha a mu kiringo c'umwaka ibihumbi vyinshi vy'impunzi aho ziva hose kw'isi. Ibiro bifasha impunzi bitegerezwa kubona ko waronse ivyo ukeneye vyose aho hantu hashasha ugiye kuba.



What Is A Resettlement Agency?

Resettlement agencies work with the United States government to resettle thousands of refugees a year from all over the world. Resettlement agencies make sure you receive the services you need to live and join your new community.

Ibiro bifasha impunzi

Birakenewe cane ko umenya ico ibiro bifasha impunzi bikwegereye bijejwe hamwe n'ico nawe utegerezwa gukora aho hantu hashasha ugiye kuba. Ugishika muri Amerika (Leta zunze ubumwe bwa Amerika), umukozi wo mu biro bifasha impunzi wenyene canke ari kumwe n'incuti yawe azokwakira ku kibuga c'indege.

The Resettlement Agency

It is important for you to understand what your local resettlement agency is responsible for and what you are responsible for in your resettlement. Upon arriving in the United States, a staff person from the resettlement agency and/or your family member will pick you up at the airport.



TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Uburaro

Ibiro bifasha impunzi bizoguha kandi bitegerezwa kumenya neza ko ufise:

- Umutekano n'uburaro bwiza mu kiringo kidashika iminsi mirongo itatu ushitse muri Amerika. Aho hantu bagushikije ushobora kuhaba igihe gitoyi; ukabana n'umuryango w'abagira neza canke incuti yawe. Ushobora kuhaba igihe kire kire wibana mu nzu yawe wenyene.

Housing

The resettlement agency will provide or make sure you have:

- Safe and clean housing for no less than thirty days after you arrive in the United States. This may be a short-term situation, such as living with a volunteer family or a relative, or long-term, such as your own apartment.



Ibikoresho vyo munzu

Ibiro bifasha impunzi bizoguha kandi bitegerezwa kumenya neza ko ufise:

- Ibikoresho vyo mu nzu nkenerwa. Aha harimwo amadiva yo kwicarako, imeza, intebe, n'ibitanda. Ivyo aba ari bishasha canke vyarakoze.

Furniture

The resettlement agency will provide or make sure you have:

- Essential furniture. This includes a couch, table, chairs, and beds. Furniture may be either new or used.



TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Ibiribwa

Ibiro bifasha impunzi bizoguha kandi bitegerezwa kumenya neza ko ufise:

- Ibifungurwa iminsi ya mbere ushitse.
- Bazogufasha kuronka impapuro n'amakarata nkenerwa kugira uronke udutike two guhabwa ibifungurwa.

Food

The resettlement agency will provide or make sure you have:

- Food when you first arrive.
- Assistance applying for the Food Stamps program and your social security card.



Umuranzi

Ibiro bifasha impunzi bizoguha kandi bitegerezwa kumenya neza ko ufise:

- Gufashwa mu kwivuzza, kubonana na muganga hamwe no kwicandagisha.
- Gufashwa kwandikisha abana mw'ishule.



Referrals

The resettlement agency will provide or make sure you have:

- Assistance getting health care, seeing a doctor, and getting immunizations.
- Help enrolling your children in school.



TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Imenyerezwa

Ibiro bifasha impunzi bizoguha kandi bitegerezwa kumenya neza ko ufise:

- Gufasha kurondera akazi nko mu kukwereka ingene buzuzwa impapuro zo gusaba akazi.
- Hariho n'ibindi vyinshi bashobora gufasha vyerekeye kurondera inzu, kumenya uburyo bwo kwiunguruzwa, kwiga, kwivuzwa, gukoresha neza amafaranga, kumenya amategeko n'imico mishasha.

Orientation

The resettlement agency will provide or make sure you have:

- Employment orientation and support, such as helping you fill out job applications.
- Additional orientation on housing, transportation, education, health, money management, rights, and cultural adjustment.



Ivyo ujejwe kandi utegerezwa gukora

Ko wamaze kumenya ingene ibiro vy'impunzi bishobora gufasha, ubu tugiye kuvuga ivyo wewe n'umuryango wawe utegerezwa gukora kugira mubeho neza muri Amerika. Ibi n'ibintu bihambaye vyo kwama mwibuka. Kuriha inzu mupanze n'ibindi vyose birihwa ku kwezi ku kwezi. Amafaranga yo gupanga ategerezwa kuriha inzu ubamwo. Ibindi vyo kuriha ni nk'umuyagankuba, amazi, itelefone na gazi (umwuka wo gushusha no gucana mu guteka mu mazu).

Your Responsibilities

As you are now familiar with what your resettlement agency will help you with, we will talk about what is important for you and your family to do to succeed in the United States. These are very important things to remember. Pay your rent and bills every month. Your rent pays for your housing. Your bills may include paying for electricity, water, telephone, and gas.



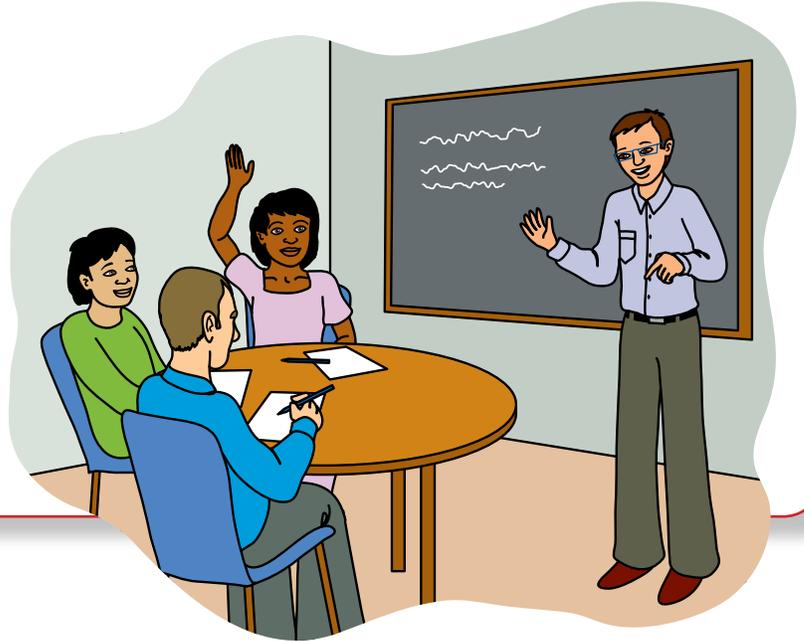
TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Ivyigwa vy'icongereza

Kwiga Icongereza. Ibiro bifasha impunzi birashobora gufasha mukurondera amashure afise amasaha yo kwiga icongereza ajanye n'umwanya wawe. Kwiga icongereza birakenewe cane kuko bizogufasha kurondera akazi keza no kumenyera kuvugana n'abantu mubana.

English Classes

Take English classes. The resettlement agency can help you find classes that fit your schedule. Learning English is important because it will help you get a better job and communicate more easily with people in your community.



Akazi

Gukora birakenewe cane kuko uca ushobora kwipangira inzu, ukirihira amafagitire yose, ukagura ibifungurwa n'impuzu. Imfashanyo y'ibiro vy'impunzi ni nke uravye ivyo ukeneye n'umuryango wawe. Kuronka akazi biragufasha kwigenga, kungura ubumenyi no kumenyera.

Employment

You will need to work. Working is necessary so you can pay your rent and bills, and buy food and clothes. Assistance from the resettlement agency is limited and public benefits may not provide enough for what you and your family need. Having a job will help you be independent and gain skills and experience.

TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY



Kudacegwa

Gutonda no gukora gihe utegerejwe canke baguhaye. Muri Amerika, gushika kw'isaha n'ibintu bihambaye. Ucerewe ku kazi, umukoresha arashavura kandi birashobora gutuma uva mu kazi. Iyo ucerewe aho wategerezwa kuja, umwanya bari baguhaye barawufuta kandi biragora kuronka uwundi.

Being on Time

Arrive to appointments and work ON TIME. In the United States, being on time is very important. If you arrive late to work, your boss will not be happy and it could cause you to lose your job. If you are late to appointments, your appointment will be canceled and it may be hard to reschedule it.

Inyigisho

Utegerezwa gushira abana mw'ishule. Muri Amerika amategeko asaba ko abana bose b'abakobwa n'abahungu baja kw'ishule. Abana bategerezwa gushika kw'ishule kw'isaha. Usabwe gutelefona kw'ishule gusigura iyo umwana aza guceregwa canke yasivye.

Education

Make sure your children attend school. In the United States, all girls and boys are required by law to go to school. Children must arrive at school on time. Call the school to explain if your children are going to be late or absent.



TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Kwibeshaho/kwishobora

Gukora kugira wigenge kandi witunge. Kwitunga ni ukubaho utazeye infashanyo y'abandi bantu. Akarorero, iyo ufise akazi urashobora kwigurira infungurwa n'impuzu.

Self-Sufficiency

Work towards being independent and providing for yourself. Being independent means not relying on other people for assistance. For example, when you have a job, you can buy your own food and clothing.



“IOM” Ideni ry’urugendo

Gusubiza ideni ry’urugendo kuri “IOM.” Umaze amezi muri Amerika, uzoronka urupapuro gwishuza ideni ry’amafaranga y’urugendo rwawe. Utegerezwa kuyishura kira kwezi gushika uyarihe yose. Usubije iryo deni bizogufasha mu kukwizigira ushaka izindi ngurane.



IOM Travel Loan

Pay back your IOM travel loan. A few months after you arrive in the United States you will receive a bill for your travel loan. You need to make a payment each month until it is repaid. Paying the loan back will help you by building your credit history.

TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Guhindura aderesi

Igihe wimutse aho wahora uba ukaja kuba ahandi, utegerezwa kubimenyesha Ubuyobozi bukuru bujewe umutekano wo hagati mu gihugu ca Leta ya Amerika koresha Form AR-11, “Change of Address.” Igihe cose wimutse, utegerezwa kubibamenyesha mu kiringo c’iminsi itarenga cumi, gushika aho uzobera umwene gihugu.

Change of Address

If you move, you are required to tell the U.S. Department of Homeland Security that your address has changed using Form AR-11, “Change of Address.” You must notify them within ten days each time you change your address until you become a U.S. citizen.



Guhinduzwa impapuro z’ubuhungiro

Kuringaniza impapuro z’ubuhungiro zikugenga muri Amerika. Umaze umwaka uba muri Amerika, utegerezwa guhindura impapuro zikugenga ugasaba iziguha uruhusha rwo kubaho nk’invukira. Iyo ubisaba mu Buyobozi bukuru bujewe umutekano wo hagati mu

gihugu ca Leta ya Amerika. Iryo hindugwa ni intambwe ikomeye izogufasha kuronka ubwene gihugu bw’Amerika.

Adjustment of Status

Adjust your immigration status. After you have lived in the United States for one year, you need to apply for an adjustment of status to legal permanent resident (or “green card”) with the Department of Homeland Security. Adjusting your immigration status is an important step to becoming a U.S. citizen in the future.



TOPIC 1—THE ROLE OF THE RESETTLEMENT AGENCY

Amakori

Kuriha amatagisi y'aho uba, y'intara n'ayo igihugu. Amatagisi n'amahera abantu bose baba muri Amerika bariha agacimbiri babamwo, intara bakukira canke y'igihugu. Ayo matagisi afasha mugukingira umutekano w'abanyagihugu, mu vyerekeye indero n'amashure, kubaka amabarabara n'ibindi. Amategeko a saba ko iyo ufise umushahara utegerezwa kuriha amatagisi. Ufise ibibazo vyerekeye amatagisi ni ukubaza umuntu ajejwe kugufasha aho uba.

Taxes

Pay local, state, and federal taxes. Taxes are money paid to the local, state, and federal governments by people living in the United States. Taxes pay for services such as keeping our country safe, education, and roads and highways. If you earn an income, you will need to file a tax return and pay any taxes you owe. This is required by law. Ask your caseworker for more information on any of these topics and possible credits you can earn.



Turagukeje ko washoboye kumenyera ubuzima bushasha!

Naho bigoye kenshi na kenshi kumenyera kuba muri Amerika, iyo uri impunzi, turagukeje kuba waremeye kuza kuba muri iki gihugu. Urafise ubushobozi n'inguvu zo kuzobaho neza muri Amerika. Tukwifurije umugisha no gutera imbere aho hantu hashasha, uzogire ubuzima bwiza n'umuryango wawe.

Congratulations on your resettlement!

As hard as it may be at times to adjust to living in the United States, as a refugee you have already come far and shown a lot of courage to move to a new country. You have the resilience and strength to succeed in the United States. We wish you the best of luck in moving forward and making a life for you and your family in your new community.

